

КОЛОКОЛ

LA CLOCHE

Слова В. ГЮГО
Paroles de V. HUGO
Перевод Г. Шохмана

Andante sostenuto

pp

una corda

pp

Ваш - ни зубча_той мрак по_ кой твой стере_ жет; лишь ды_ ха - нье тво_ -
Seule en la som_bre tour aux fai_tes den_te_ lés, d'où ton souf_fle des_

- е над до_ ма_ ми ply_ вет. Как ча_ сто бышь_ ся ты о сви_ цо - вы_ е
- cend sur les toits e_bran_ lés, o clo_ che sus_ pen_ du_ e au mi_ lieu des ni_

ту_ чи, ко_гда лю_ дям бе_ де нужен го_ лосмо_ гу_ чий. Ты дремлешь в э_ тот
- é - es, par ton vas_ te rou_ lis si sou_ vent re_ mi_ é - es, tu dors en ce mo_

МИГ ВО ТЬМЕ, и мрак прильнул к гулкой ча-ше, где звук, при та-ив-шись, у-
 - ment dans l'ombre et rien ne luit sous ta voi - te pro - fonde où som-meil - le

meno p
 - снул. О, в тот час, ко-гда
 bruit! Oh! tan - dis qu'un es -

дух не - ис - то - во стре - мит - ся в бла-гостной ти - ши -
 - prit qui jus - qu'à toi s'é - lan - ce si - len - ci - eux aus -

pp
 - не с тво - им мол - ча - ньем слить - ся, те - бя со-гре - ет
 - si, con - tem - ple ton si - len - ce, sens - tu, par cet ins -

pp

ВНОВЬ ТОТ ИЗВЕЧ_НЫЙ КО_СТЕР, ЧТОКДА_ЛЕ КО_МУ
 - tinct vague et plein de dou_leur qui ré - vè - le tou -

бра - ту при - во - дит се - стер, И то -
 - jours и - не sœur à la sœur qu'à cette

pp

- гда ты пой - мешь, ЧТО ПОД тем - ным по -
 heure où s'en - dort la soi - rée ex - pi -

morendo

- кро - вом при - шла к те_бе ду - ша,
 - ran - te, une âme est pres de toi,

cresc.

так же зве_нетъ го_то - ва; слы - шит о_на, как
 non moins que toi vi_bran - te, qui bien sou_vent aus -

ты, гроз_ных бурь го - ло - са и ры -
 - si jette un bruit so - len_nel, et se

- да - ет в люб_ви, слов - но ты в не - бе -
 plaint dans l'a_mour com - me toi dans le

- сая! И ры -
 ciel! Et se

p *cresc.* *f*

dim. *espr.*

- да - ет в люб - ви, слов - но
plaint *dans* *l'a - mour* *com - me*

ты в не - бе - сах,
toi *dans* *le ciel!*

espr.

pp

в не - бе - сах!
dans *le ciel!*

dim. *pp* *dolciss.*

ppp